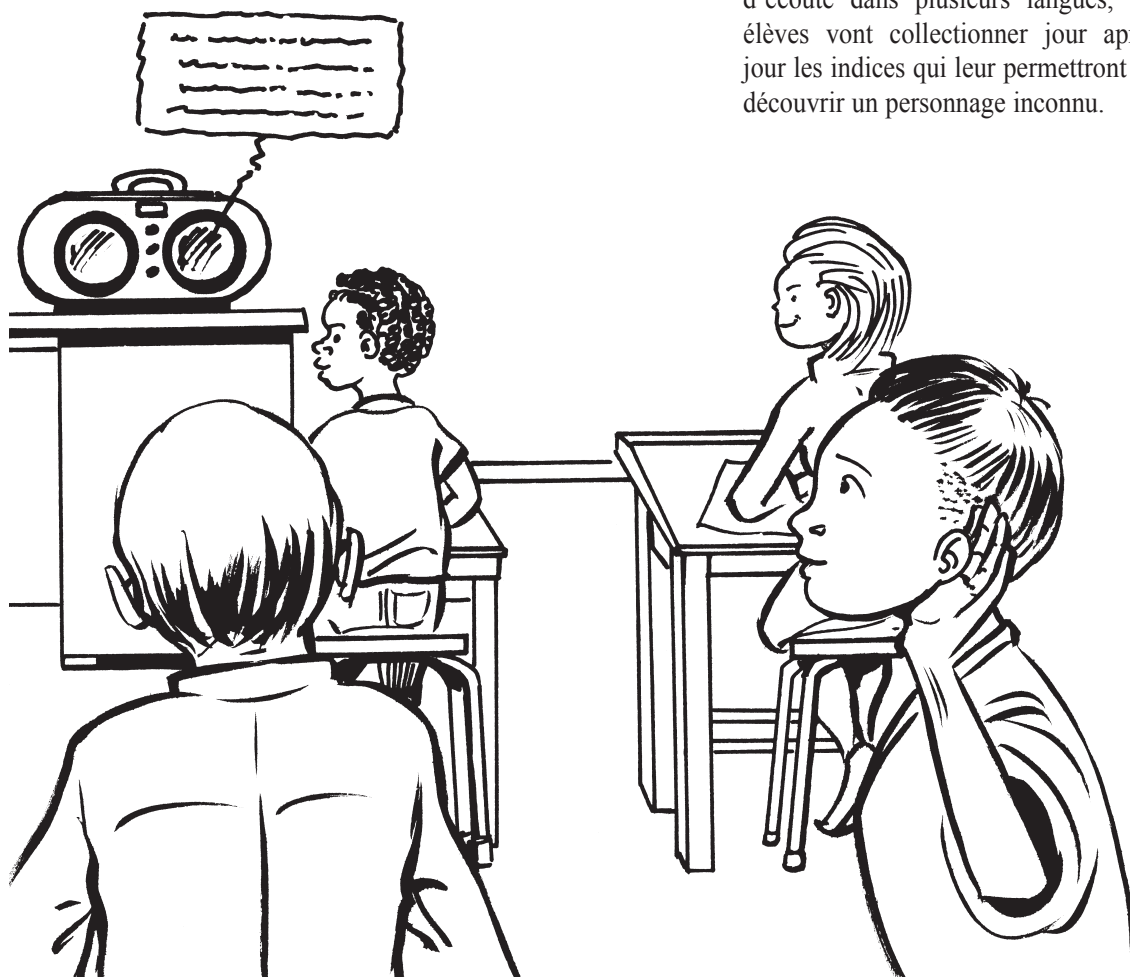


Silence, nous écoutons

Cette activité s'inspire du jeu *Qui est-ce?* où il s'agit de trouver une personne parmi plusieurs grâce à des éliminations logiques et successives. Ici, l'énigme est à résoudre à l'aide d'indices auditifs: à travers des jeux d'écoute dans plusieurs langues, les élèves vont collectionner jour après jour les indices qui leur permettront de découvrir un personnage inconnu.



Silence, nous écoutons

Degrés conseillés

Cycle 1 (5 à 8 ans).

Domaine EOLE

Ecoute - Discrimination auditive.

Objectifs centraux

Développer sa capacité d'écoute.

Prendre conscience de la diversité des univers sonores.

Langues utilisées

Allemand, albanais, arabe, espagnol, français, néerlandais, népali.


Ancrage disciplinaire

Ecoute et compréhension de messages oraux.

Liens avec d'autres activités

→ Vol. I. 7 (2^H - 4^H), *Vous avez dit KIKIRIKI?*

Dans cette activité, les élèves reconnaissent oralement des onomatopées différentes.

Pour une introduction aux activités EOLE: 

L'activité en un clin d'œil

Phases	Durée indicative	Contenu	Matériel	Page
Mise en situation <i>Qui est-ce ?</i>	30 min	Utiliser un jeu de type <i>Qui est-ce ?</i> ou une variante créée pour la classe.	Jeu <i>Qui est-ce ?</i> Doc. 1 Doc. El. 1	3
Situation – recherche 1 <i>Ecoute bien !</i>	20 min	Repérer un indice en appariant des messages exprimés dans des langues différentes.	Audio 1 et 2 (CD 2 / 1-8) Doc. El. 1 et 2 Doc. 2	4
Situation – recherche 2 <i>A l'écoute des accents !</i>	30 min	Repérer un indice en appariant des messages exprimés avec des accents différents.	Audio 3-5 (CD 2 / 9-13) Doc. 2 Doc. El. 1 et 2	7
Situation – recherche 3 <i>Tends l'oreille pour déceler de petites différences !</i>	30 min	Repérer 3 indices en écoutant et appariant des mots semblables, en allemand, espagnol et français.	Audio 6-9 (CD 2 / 14-20) Doc. El. 1 et 2 Doc. 2	9
Synthèse <i>Le personnage inconnu</i>	20 min	Ecouter le message du personnage inconnu. Réaliser une photo sonore de la classe.	Audio 2 (CD 2 / 5) Doc. El. 1 et 2	12

Annexe documentaire 5 L'accent ou « dites-le avè l'assent »...

Script audio

Enjeux

L'écoute joue un rôle très important dans la vie scolaire et l'attention auditive est requise extrêmement fréquemment au cours d'une journée de classe. C'est pourquoi dès les premières années de la scolarité, les enseignants mettent en place un entraînement auditif



régulier. Les approches EOLE, quant à elles, enrichissent l'univers sonore proposé aux élèves en les confrontant à l'écoute de langues connues et inconnues pour les familiariser à de nouvelles sonorités et rendre certaines langues moins étrangères.

Les élèves apprennent à écouter pour comprendre les messages qui leur sont adressés et également pour distinguer, différencier, comparer, discriminer, percevoir des bruits, des sons, des phonèmes, des syllabes, des mots, des intonations, des accents et

des langues différentes. Une socialisation plurilingue, propice à l'apprentissage des langues et à une vie dans une société plurilingue, passe par une familiarisation aux sonorités des langues parfois fort différentes de celles qui sont connues.

Mise en situation

Qui est-ce ?

Objectif	Connaître le principe du jeu <i>Qui est-ce ?</i> Utiliser des indices pour résoudre un problème.	
Matériel	Eventuellement un jeu <i>Qui est-ce ?</i> ¹	
	Doc. 1 (message).	
	Doc. El. 1 (planche de jeu avec les 15 personnages - nécessaire jusqu'à la fin de l'activité).	
Mode de travail	Duos ou groupe-classe.	
<p><i>Les propositions d'activité de cette mise en situation doivent permettre aux élèves de comprendre la logique du jeu du Qui est-ce ? pour qu'ils puissent l'utiliser dans la suite de l'activité.</i></p>		

Déroulement

1. Introduction au jeu

La mise en situation peut se réaliser de plusieurs façons ; en voici deux :

a) Le jeu du *Qui est-ce ?*

Les élèves jouent par couple au jeu du *Qui est-ce ?* afin de se familiariser avec la démarche d'élimination logique qui amène à découvrir un personnage.

b) Le jeu du détective

L'enseignant note les prénoms de tous les élèves au tableau et leur raconte une histoire où il s'agit, par exemple :

- *De débusquer un héros ayant sauvé le chien de son ami qui allait se faire happer par une voiture.*
- *De trouver le nom de l'héroïne ayant découvert la plume magique de la fée polyglotte qui écrit en plusieurs langues.*

Le héros ou l'héroïne est dans la classe mais personne ne sait de qui il s'agit. L'enseignant donne des indices permettant de découvrir l'élève choisi :

- *Un 1^{er} indice : Le héros ne porte pas de lunettes.*
- *Un 2^e indice : L'héroïne est blonde.*
- ...

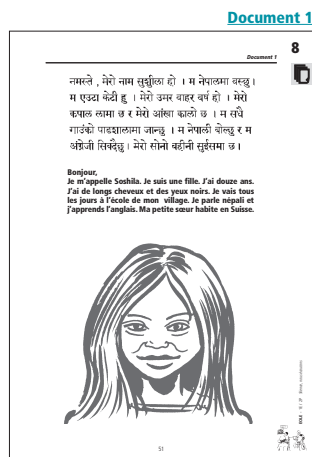
Lors de chaque nouvel indice, l'enseignant met une croix à côté des prénoms des élèves qui sont éliminés jusqu'au moment où le héros ou l'héroïne est découvert.

Après une ou deux parties, un élève peut, à son tour, donner les indices qui peuvent se compliquer (bijoux, vêtements, etc.).

¹ Plusieurs maisons d'édition de jeux (dont MB, Ravensburger) diffusent des jeux qui fonctionnent sur ce modèle.






2. Le message de l'inconnu

L'enseignant montre aux élèves l'enveloppe contenant le message d'un inconnu ([Document 1](#) que l'enseignant aura mis dans une enveloppe fermée) qu'il faudra découvrir. Il leur explique que le portrait de l'inconnu se trouve sur la planche de jeu qu'il leur distribue ([Document élève 1](#) – un exemplaire est agrandi et affiché au tableau) mais qu'ils n'ouvriront l'enveloppe que lorsqu'ils auront trouvé les indices nécessaires leur permettant de savoir qui, parmi les 15 personnages, leur a envoyé le message. Les exercices d'écoute qu'ils vont faire pendant plusieurs jours leur donneront les indices nécessaires.



Situation-recherche 1

Ecoute bien ! (découverte du premier indice)

Objectifs	Identifier à l'écoute des personnes qui parlent la même langue.	
Matériel	Audio 1 (exemple) (CD 2 / pages 1-4).	
	Audio 2 (indice) (CD 2 / pages 5-8).	
	Doc. El. 1.	
	Doc. El. 2 (feuille de route – un exemplaire est agrandi et affiché au tableau – nécessaire jusqu'à la fin de l'activité).	
	Doc. 2 (le corrigé des indices).	
Mode de travail	Collectif puis éventuellement individuel.	

Grâce à un exercice d'écoute où il faut appairer des personnes qui parlent la même langue, les élèves vont découvrir le premier indice nécessaire pour éliminer certains personnages de leur planche de jeu.

Déroulement

1. Recherche du premier indice: s'agit-il d'un homme, d'une femme ou d'un enfant ?

a) L'enseignant présente aux élèves la feuille de route ([Document élève 2](#)) agrandie et affichée au tableau en leur expliquant qu'elle va leur servir pendant plusieurs jours (avec le [Doc. El. 1](#)) pour trouver les indices qui leur permettront de découvrir le personnage qui leur a envoyé le message qui se trouve dans l'enveloppe.

b) Selon l'âge des élèves, l'enseignant distribue le même [Doc. El. 2](#) (feuille de route) aux élèves et leur explique qu'ils devront noter le résultat des exercices sur cette feuille individuelle (dans cette première partie, il est cependant préférable de noter d'abord les résultats sur la feuille de route collective, les élèves les copiant ensuite sur leur feuille individuelle pour comprendre vraiment comment se construit la prise d'indices).

c) **Exemple:** Les élèves écoutent l'enregistrement ([Audio 1](#)) qui propose un message pour que les enfants comprennent bien la logique du jeu :

Document élève 2

Prénom: _____ Document élève 2 8

Feuille de route

indice 1

Écoutez l'audio 1.
Quelle est la personne qui parle la même langue que la personne ?
Mettez une croix dans la bonne case.

1	2	3
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

indice 2

Écoutez l'audio 2.
Quelle est la personne qui parle la même langue que la personne ?
Mettez une croix dans la bonne case.

1	2	3
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

indice 3

Écoutez l'audio 3.
Quelle est la personne qui parle la même langue que la personne ?
Mettez une croix dans la bonne case.

1	2	3
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Le nom de la personne est : _____

Document élève 2

Prénom: _____ Document élève 2 8

indice 1

Écoutez l'audio 1.
Quelle est la personne qui parle la même langue que la personne ?
Mettez une croix dans la bonne case.

1	2	3	4	5
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

indice 2

Écoutez l'audio 2.
Quelle est la personne qui parle la même langue que la personne ?
Mettez une croix dans la bonne case.

1	2	3	4	5
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

indice 3

Écoutez l'audio 3.
Quelle est la personne qui parle la même langue que la personne ?
Mettez une croix dans la bonne case.

1	2	3	4	5
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Le nom de la personne est : _____

Script [audio 1](#) (CD 2 / pages 1-4)

C'est un exemple.

Écoutez bien, vous allez entendre une personne se présenter. Elle parle une autre langue que le français. Écoutez-la avec attention :

Texte en espagnol²

Buenos días, me llamo José. Vivo en España y trabajo en Madrid. Hablo el castellano y comprendo el catalán y el francés.

Maintenant, écoutez bien les trois autres personnes qui se présentent³. Une seule parle la même langue que celle que vous venez d'entendre. Si c'est la première, mettez une croix dans la case n° 1 de votre feuille de route, si c'est la deuxième, mettez une croix dans la case n° 2 et si c'est la troisième, mettez une croix dans la case n° 3.

Texte en albanais

Mirëdita. Më quajnë Blerina. Unë banoj në Kosovë. Punoj në Prishtinë. Flas shqip dhe disa fjalë frengjisht me kushërinjtë e mij që janë në Zvicër.

Texte en allemand

Guten Tag, ich heisse Moritz. Ich wohne in Berlin, in Deutschland. Ich spreche natürlich deutsch, aber ich lerne russisch mit Freunden. Ich möchte gern einmal nach Moskau fahren.

Texte en espagnol

Hola, buenos días, me llamo Victoria. Vivo en Suiza desde hace cinco años. Hablo español con mi familia y con mis amigos españoles. Hablo francés con otras personas que me encuentro y mi mejor amiga habla francés.

A la fin de l'écoute, les élèves donnent leur réponse (si nécessaire, reprendre l'exemple). Ils expliquent comment ils ont fait pour reconnaître la langue désignée.

² Traduction du texte en espagnol : Bonjour ! Je m'appelle José. J'habite à Madrid, en Espagne. Je parle le castillan et je comprends le catalan et le français.

³ Traduction du texte en albanais : Bonjour, je m'appelle Blerina. J'habite la Kosovo. Je travaille à Pristina. Je parle l'albanais et quelques mots de français avec mes cousins qui sont en Suisse.

Traduction du texte en allemand : Bonjour, je m'appelle Moritz. J'habite à Berlin, en Allemagne. Je parle bien sûr l'allemand mais j'apprends le russe avec des amis. J'aimerais beaucoup aller une fois à Moscou.

Traduction du texte en espagnol : Bonjour, je m'appelle Victoria. J'habite en Suisse depuis 5 ans. Je parle l'espagnol dans ma famille et avec mes amis espagnols. Je parle le français avec les autres personnes que je rencontre et ma meilleure amie parle le français.

d) **Recherche de l'indice**: Les élèves écoutent l'Audio 2 qui va leur permettre de trouver le premier indice:

Script audio 2 (CD 2 / pages 5-8)



Nous cherchons maintenant le premier indice que vous noterez sur votre feuille de route dans le premier encadré.

Écoutez bien, vous allez entendre une personne se présenter. Elle parle une autre langue que le français. Écoutez-la avec attention:

Texte en népali⁴

Namasté, méro nam Soshila ho. Me Népalma bastchu. Me éouta kėti hou. Méro umére bahare barse ho. Méro kapal lamo tcha ra méro aakha kalo tcha. Me sadhei gaouko pathassalama jantchu. Me népali boltchu ra me angréji sikdai tchou. Méro sano bahini suisseama tcha.

Maintenant, écoutez bien les trois autres personnes qui se présentent elles aussi dans une autre langue que le français. Une seule parle la même langue que la première personne. Si c'est la première, mettez une croix dans la case 1, si c'est la deuxième, mettez une croix dans la case 2 et si c'est la troisième, mettez une croix dans la case 3.

Texte en arabe⁵

Sabāh al khayr, ismī Malik. Askono fi al Jazāir, a'malo fi Wahrane, atakallamo el Arabiya, a'rifou kadālika. Ba do alkalimāto bi il ispāniya.

Texte en néerlandais⁶

Goedemorgen, ik heet Beatrix en woon in Amsterdam in Holland. Bij ons spreekt men nederlands, maar ik ben verschillende maanden naar Indonesie geweest en spreek ook indonesisch.

Texte en népali⁷

Namasté, méro name Shailendra ho. Me dhéri barsha suisseama baschu tara me nepali ho. Me dhéri jasso nepali bhanda frentch bhassa bolchu kinabhané suisseama dhéri nepali bolne dekhidina.

⁴ Traduction: Bonjour, je m'appelle Soshila, je suis une fille, j'ai douze ans. J'ai de longs cheveux et des yeux noirs. Je vais tous les jours à l'école de mon village. Je parle népali et j'apprends l'anglais. Ma petite soeur habite en Suisse. (Ni la langue ni le sens du message ne doivent être dévoilés aux élèves).

⁵ Traduction du texte en arabe: Bonjour, je m'appelle Malik. J'habite en Algérie, je travaille à Oran. Je parle l'arabe et je connais aussi quelques mots en espagnol.

⁶ Traduction du texte en néerlandais: Bonjour, je m'appelle Béatrix et j'habite la Hollande, dans la ville d'Amsterdam. Chez nous on parle le hollandais mais j'ai passé plusieurs mois en Indonésie et parle aussi l'indonésien.

⁷ Traduction de texte en népali: Bonjour, je m'appelle Shailendra. J'habite en Suisse depuis très longtemps mais je suis Népalais. Je parle le français plus souvent que le népali car en Suisse je ne rencontre pas beaucoup de gens qui parlent népali.

A la fin de l'écoute, les élèves expriment leurs réponses. La bonne réponse va leur donner le premier indice (voir [Document 2](#) – récapitulation des résultats et de tous les indices). L'enseignant remplit la fiche collective et les élèves expliquent ce qui a déterminé leur choix :






- *J'ai reconnu un mot ou quelques mots identiques, méro, batschu, népali, namasté, etc.*
- *J'ai reconnu la musique de la langue, etc.*

L'enseignant fait réécouter l'[Audio 2](#) pour que les élèves puissent vérifier leur réponse et (selon l'âge des élèves) remplir leur fiche de route individuelle.

- e) Les élèves trouvent et entourent en couleur le premier indice et éliminent les personnages qui n'y correspondent pas en mettant une croix dans la case correspondante.

Situation-recherche 2

A l'écoute des accents ! (découverte du deuxième indice)

Objectifs	Développer sa capacité d'écoute, en identifiant des personnes qui parlent avec le même accent.	
Matériel	Audio 3 (écoute de plusieurs accents) (CD 2 / page 9).	
	Audio 4 (exemple) (CD 2 / pages 10-11).	
	Audio 5 (indice) (CD 2 / pages 12-13).	
	Doc. El. 1, 2.	
	Doc. 2.	
Mode de travail	Individuel, puis collectif.	

Cette situation est tout à fait comparable à la première. Les élèves vont trouver le deuxième indice en identifiant des personnes qui ont des accents identiques.

Déroulement

1. Qu'est-ce qu'un accent ?

L'enseignant explique aux élèves qu'ils vont se mettre à la recherche du deuxième indice en écoutant des personnes parler français mais en ayant des accents différents. La discussion va porter sur les accents : qu'est-ce qu'un accent ? (cf. [Annexe documentaire](#))

L'enseignant va faire entendre aux élèves l'[Audio 3](#) où trois personnes parlent le français avec des accents différents (accents provençal, congolais, latino-américain) et leur posera des questions :

- *Est-ce que toutes les personnes que vous avez entendues parlent le français ?*

- *Est-ce que vous trouvez des différences dans leur façon de parler ?*
- *Est-ce que tout le monde a un accent ?*
- *Qu'est-ce que l'accent nous apprend d'une personne ?*

2. Recherche du deuxième indice: le personnage porte-il un chapeau ou un foulard ou n'a-t-il rien sur la tête ?

Les élèves ont leur feuille de route ([Doc. El. 2](#)) et la planche du jeu ([Doc. El. 1](#)). Les mêmes documents sont au tableau.

- a) **Exemple :** Les élèves écoutent l'[Audio 4](#) :



Script [audio 4](#) (CD 2 / pages 10-11)

Voici un exemple. Vous allez entendre parler une personne⁸. Vous entendrez ensuite trois autres personnes dont une a le même accent que celle que vous venez d'entendre. Si c'est la première, mettez une croix dans la case n° 1, si c'est la deuxième, mettez une croix dans la case n° 2 et si c'est la troisième, mettez une croix dans la case n° 3.

(accent suisse-allemand)

Bonjour, je m'appelle Frida. Je suis née en Suisse alémanique mais maintenant j'habite à Aigle, dans le canton de Vaud. J'aime beaucoup les paysages de cette région de Suisse.

(accent québécois)

Bonjour, je m'appelle Martine. J'ai toujours beaucoup de plaisir à voyager et à retrouver des amis à travers le monde. L'année passée, je suis allée retrouver des amis à Mexico. C'était un beau et long voyage.

(accent suisse-allemand)

Bonjour, je m'appelle Peter. J'aime toujours rencontrer des amis qui parlent d'autres langues. J'ai appris le français en allant travailler pendant une année à Lausanne. J'ai gardé des amis dans cette ville.

(accent jurassien)

Bonjour, je m'appelle Paul. Lorsque je voyage, on reconnaît souvent d'où je viens parce que j'ai un accent particulier. Pourtant, quand je suis chez moi, je ne me rends pas compte de mon accent.

A la fin de l'écoute, les élèves expriment leur réponse et proposent de mettre une croix dans la case correspondante (si nécessaire, reprendre l'exemple). Ils expliquent comment ils ont fait pour reconnaître le bon accent.

b) **Recherche de l'indice**: Les élèves écoutent l'[Audio 5](#) qui va leur permettre de trouver le deuxième indice:

Script [audio 5](#) (CD 2 / pages 12-13)

Nous cherchons maintenant le nouvel indice que vous noterez dans le deuxième encadré.

Écoutez bien, vous allez entendre une personne parler avec un certain accent⁹. Ensuite, vous écouterez trois autres personnes dont une seule a le même accent que celle que vous venez d'entendre. Si c'est la première, mettez une croix dans la case n° 1, si c'est la deuxième, mettez une croix dans la case n° 2 et si c'est la troisième, mettez une croix dans la case n° 3.

(accent québécois)

La semaine passée, j'ai participé à un concert. Je fais partie d'un chœur et nous avons chanté des chansons dans plusieurs langues. Le public était très content.

(accent belge)

J'aime beaucoup lire des histoires et j'ai trouvé un livre qui raconte la vie d'une famille qui voyage à travers le monde et qui se fait des amis partout. Dans ce livre, les parents et les enfants écrivent et dessinent ce qui les intéresse le plus dans chaque pays.

(accent vaudois)

L'autre jour, j'étais chez moi avec ma petite fille qui jouait à la poupée et j'écoutais la radio. Il y avait un musicien qui jouait de la guitare et qui chantait des chansons dans plusieurs langues. J'ai reconnu le français, bien sûr, l'espagnol et l'anglais. Mais les autres langues, je ne les connaissais pas.

(accent québécois)

La dernière fois que nous avons fait la fête d'Halloween, nous avons mis des petites citrouilles sur toutes nos fenêtres. Nous les avons vidées, transformées en têtes de sorcières et nous avons mis des bougies à l'intérieur. La maison était tout illuminée.

⁸ Le premier personnage a un accent suisse-allemand, les trois autres sont québécois, suisse-allemand et jurassien.

⁹ Le premier personnage a un accent québécois, les trois autres sont belge, vaudois et québécois.

A la fin de l'écoute, les élèves donnent leur réponse (pour vérification, voir [Doc. 2](#)) et trouvent l'indice. Un élève vient remplir la fiche collective et les élèves expliquent ce qui a déterminé leur choix :







- J'ai reconnu la même musique.
- J'ai remarqué que les /s/ se disaient de la même manière.

L'enseignant fait réécouter l'[Audio 5](#) pour que les élèves puissent vérifier la réponse et (selon l'âge des élèves) remplir leur fiche de route individuelle.

c) Les élèves trouvent et entourent en couleur le second indice et éliminent les personnages qui n'y correspondent pas en mettant une croix dans la case correspondante.

Situation-recherche 3

Tends l'oreille pour déceler de petites différences ! (découverte des troisième, quatrième et cinquième indices)

Objectifs	Entraîner l'écoute et la discrimination auditive. Développer la prise de conscience phonologique de l'élève.	
Matériel	Audio 6 (exemples) (CD 2 / pages 14-15).	
	Audio 7 (paires minimales en allemand) (CD 2 / pages 16-17).	
	Audio 8 (paires minimales en espagnol) (CD 2 / pages 18-19).	
	Audio 9 (paires minimales en français) (CD 2 / page 20).	
	Doc. El. 1, 2.	
	Doc. 2.	
Mode de travail	Collectif ou alternance collectif / individuel.	

Pour trouver de nouveaux indices, les élèves vont entendre des séries de deux mots en allemand, espagnol et français, dont le sens est modifié par le changement d'un seul phonème (on les appelle fréquemment des paires minimales). Les élèves devront identifier deux mots identiques dans chaque série.

Déroulement

1. Qu'est-ce qu'une paire minimale ?

Il est fort probable que les élèves aient déjà une certaine habitude d'un travail sur les mots dont le sens se modifie par le changement d'un seul phonème (bain/main – rond/pont – carte/tarte, etc.). Reprendre cette question avec eux en leur expliquant que c'est à l'aide d'une écoute et d'une reconnaissance de tels

mots, en allemand, en espagnol et en français qu'ils vont découvrir les trois derniers indices et pouvoir enfin trouver le personnage recherché. Attirer leur attention sur la nécessité d'une écoute très fine pour percevoir de petites différences pourtant très importantes puisqu'elles changent le sens du mot.

Sensibilisation aux oppositions phonologiques : les paires minimales.

«On appelle paire minimale une paire de mots ayant un sens différent et dont les signifiants ne diffèrent que par un phonème : *pain* /p/ et *bain* /b/ constituent une paire minimale, *quitte* /kit/ et *coûte* /kut/ également.»

Les exercices suivants vont conduire les enfants à découvrir que toute modification du signifiant entraîne une modification du signifié. Le recours au sens est fondamental.

Les exemples utilisés dans cette phase sont des paires hors contexte pour exercer les différentes oppositions vocaliques (*poule* et *pile*) et consonantiques (*coque* et *toque*).

Dans l'apprentissage des langues étrangères, les élèves seront également confrontés à des paires minimales, par exemple en allemand, *Hase* et *Nase*, ou en italien, *cane* et *pane*. Il est donc important d'exercer la discrimination fine chez les élèves afin de développer chez eux une «alerte phonologique» qui leur permettra de distinguer les constituants d'une paire minimale pour les différencier sur le plan lexical et orthographique le plus rapidement possible.

D'après : Besson, M.-J., Genoud, M.-R., Lipp, B., Nussbaum, R. (1979). *Maîtrise du français*. Office romand des éditions et du matériel scolaires.

2. La recherche du troisième indice: le personnage est-il une fille ou un garçon ?

a) Les élèves ont devant eux leur feuille de route ([Doc. El. 2](#)) et la planche de jeu ([Doc. El. 1](#)). Les mêmes documents sont au tableau. Le troisième indice (le premier de cette série) se cherche d'abord collectivement pour que les élèves s'habituent à la logique de recherche proposée.

Les élèves écoutent l'[Audio 6](#) qui propose deux exemples :

Script [audio 6](#) (CD 2 / pages 14-15)



Ecoutez bien, ce sont des exemples.

Vous allez entendre un mot de départ. Ecoutez-le bien. Ensuite, vous allez entendre deux autres mots. Cherchez celui qui est pareil au mot de départ. Si c'est le premier mot qui est pareil, mettez une croix dans la case n° 1, si c'est le second, mettez une croix dans la case n° 2, sans cacher les lettres qui sont dans les cases.

Voici le mot de départ : sapin. Ecoutez les deux autres mots : lapin – sapin. Si c'est le premier mot qui ressemble au mot de départ, mettez une croix dans la case n° 1, si c'est le second mot, mettez une croix dans la case n° 2.

Quelle lettre se trouve dans la bonne case ?

Continuons !

Voici le mot de départ : balle. Ecoutez les deux autres mots : balle – malle. Si c'est le premier mot qui ressemble au mot de départ, mettez une croix dans la case n° 1, si c'est le second mot, mettez une croix dans la case n° 2.

Quelle lettre se trouve dans la bonne case ?

Pouvez-vous composer un petit mot avec les lettres qui se trouvent dans les cases où vous avez mis une croix ¹⁰ ?

Les élèves expliquent comment ils ont fait pour trouver le mot.

¹⁰ La réponse est *os*.

b) **Recherche de l'indice** : Les élèves écoutent l'[Audio 7](#) qui va leur permettre de trouver le troisième indice. Selon l'âge des élèves, cet exercice peut aussi se faire individuellement (Doc. El. 2).

Script [audio 7](#) (CD 2 / pages 16-17)



Nous cherchons maintenant le nouvel indice que vous noterez dans le troisième encadré. Comme dans l'exemple, vous allez entendre un mot de départ. Il est en allemand¹¹. Écoutez-le bien. Vous entendez ensuite deux autres mots en allemand. Cherchez celui qui est pareil au mot de départ et mettez la croix dans la bonne case.

Voici le mot de départ 1 : Schule. Écoutez les deux autres mots : Schuhe – Schule. Si c'est le premier mot qui ressemble au mot de départ, mettez une croix dans la case n° 1, si c'est le second mot, mettez une croix dans la case n° 2.

Continuons !

(voir la suite dans le Script audio)

Maintenant composez, sur la ligne tracée pour cela, un mot avec les lettres qui sont dans les cases que vous avez marquées d'une croix.

L'inconnu est une _____.

C'est le nouvel indice !

L'enseignant vérifie collectivement les réponses des élèves. Si nécessaire, l'enseignant repasse l'[Audio 7](#). Un élève vient ensuite inscrire l'indice sur la feuille de route qui est affichée au tableau. Les élèves éliminent les personnages qui ne répondent pas à l'indice.

Selon le temps pris pour la recherche du troisième indice, les exercices qui permettent de trouver les quatrième et cinquième indices peuvent se faire dans une autre séance.

3. Recherche du quatrième indice : Comment sont les cheveux du personnage ?

Les élèves écoutent l'[Audio 8](#) qui va leur permettre de trouver le quatrième indice. Il s'agit aussi de paires minimales, mais cette fois-ci les mots sont en espagnol. Selon l'âge des élèves, cet exercice peut se faire individuellement. Il n'y a plus d'exemple.

Script [audio 8](#) (CD 2 / pages 18-19)



Nous recherchons maintenant le quatrième indice que vous noterez dans le quatrième encadré. Attention, nous commençons tout de suite, sans exemple. L'exercice va être le même qu'avant mais les mots que vous allez entendre sont en espagnol¹².

Voici le mot de départ 1 : correr. Écoutez les deux autres mots : coger – correr. Si c'est le premier mot qui ressemble au mot de départ, mettez une croix dans la case n° 1, si c'est le second mot, mettez une croix dans la case n° 2.

Continuons !

(suite dans le Script audio)

Maintenant composez, sur la ligne tracée pour cela, un mot avec les lettres qui sont dans les cases que vous avez marquées d'une croix.

L'inconnu a les cheveux _____.

C'est le nouvel indice !

L'enseignant vérifie les réponses des élèves. Si nécessaire, l'enseignant repasse l'[Audio 8](#). Un élève vient ensuite inscrire l'indice sur la feuille de route qui est affichée au tableau. Les élèves éliminent les personnages qui ne répondent pas au critère trouvé.

4. Recherche du cinquième indice : Quel âge a l'inconnu ?

Les élèves écoutent l'[Audio 9](#) qui va leur permettre de trouver le cinquième indice. Il s'agit encore de paires minimales mais cette fois-ci les mots sont en français.

¹¹ Traduction : école / souliers – enfant / menton – comprendre / déplacer – jambes / les deux – village / épine

¹² Traduction : courir / prendre – argent / place – chien / mais – vallée / ça vaut... – canne à sucre / cheveu blanc

Script [audio 9](#) (CD 2 / page 20)



Nous recherchons maintenant le cinquième indice que vous noterez dans le dernier encadré. L'exercice va être le même qu'avant mais les mots que vous allez entendre sont en français. Attention, nous commençons tout de suite, sans exemple.

Voici le mot de départ 1 : bain. Ecoutez les deux autres mots : daim – bain. Si c'est le premier mot qui ressemble au mot de départ, mettez une croix dans la case n° 1, si c'est le second mot, mettez une croix dans la case n° 2.

Continuons !

(suite dans le Script audio)

Maintenant composez un mot avec les lettres qui sont dans les cases que vous avez marquées d'une croix.

L'inconnu a _____.

C'est le nouvel indice !

L'enseignant vérifie les réponses des élèves. Si nécessaire, l'enseignant repasse l'[Audio 9](#). Un élève vient ensuite inscrire l'indice sur la feuille de route qui est affichée au tableau.

Les élèves éliminent les derniers personnages qui ne répondent pas à l'indice et doivent alors découvrir qui est le personnage inconnu.

Dans la phase de synthèse, les élèves vérifieront s'ils ont trouvé le bon personnage.

Synthèse

Le personnage inconnu

Objectifs	Ecouter le message du personnage inconnu. Réaliser une brève présentation de chaque élève.	
Matériel	Audio 2 (présentation de l'inconnu dans sa langue d'origine) (CD 2 / page 5).	
	Doc. 1 (message du personnage inconnu).	
	Doc. El. 1 et 2 .	
Mode de travail	Groupe-classe.	

Tous les éléments de l'énigme ont été découverts et les élèves font connaissance avec l'inconnu.

Déroulement

1. Qui est l'inconnu ?

a) Après une récapitulation des indices et la découverte de l'inconnu, ouverture de l'enveloppe (Doc. 1). Les élèves découvrent que le message est écrit en français et dans une autre langue (népali). Un élève lit le message en français à haute voix, ce qui permet à tous une vérification des indices.

Les élèves expliquent ce qui leur a permis de trouver le personnage inconnu :

- *Il fallait très bien écouter.*
- *Il fallait faire très attention pour remplir les bonnes cases.*
- *Il ne fallait pas se tromper d'indice.*

– Il fallait éliminer les bons personnages sur la planche du jeu.

b) La classe écoute l'[Audio 2](#) pour entendre le texte en népali, une des langues parlées par Soshila et l'enseignant ouvre la discussion sur le népali et le Népal (cf. *Glossaire des langues* et *Bibliographie*).



2. Photo sonore de la classe

Pour réaliser une photo sonore de la classe, chaque élève rédige un petit texte dans lequel il se présente sur le même modèle que Soshila. Les élèves allophones peuvent écrire leur message dans une langue qu'ils connaissent ou demander à leurs parents une traduction du message.

Chaque élève enregistre ensuite son message en français et dans une autre langue s'il le désire. La photo sonore est réalisée. Elle peut être emportée à la maison ou envoyée, par exemple, à des correspondants.

Légende des icônes



Annexe documentaire



Glossaire Lexique des langues



Audio



Doc. Elève



Doc. Elève à préparer



Document



Script audio

Audio 1 (CD 2 / pages 1-4)

C'est un exemple.

Ecoutez bien, vous allez entendre une personne se présenter. Elle parle une autre langue que le français. Ecoutez-la avec attention :

Texte en espagnol

Buenos días, me llamo José. Vivo en España y trabajo en Madrid. Hablo el castellano y comprendo el catalán y el francés.

Traduction : Bonjour ! Je m'appelle José. J'habite à Madrid, en Espagne. Je parle le castillan et je comprend le catalan et le français.

Maintenant, écoutez bien les trois autres personnes qui se présentent¹³. Une seule parle la même langue que celle que vous venez d'entendre. Si c'est la première, mettez une croix dans la case n° 1 de votre feuille de route, si c'est la deuxième, mettez une croix dans la case n° 2 et si c'est la troisième, mettez une croix dans la case n° 3.

Texte en albanais

Mirëdita. Më quajnë Blerina. Unë banoj në Kosovë. Punoj në Prishtinë. Flas shqip dhe disa fjalë frengjisht me kushërinjtë e mij që janë në Zvicër.

Traduction : Bonjour. Je m'appelle Blerina. J'habite la Kosove. Je travaille à Pristina. Je parle l'albanais et quelques mots de français avec mes cousins qui sont en Suisse.

Texte en allemand

Guten Tag, ich heisse Moritz. Ich wohne in Berlin, in Deutschland. Ich spreche natürlich deutsch, aber ich lerne russisch mit Freunden. Ich möchte gern einmal nach Moskau fahren.

Traduction : Bonjour, je m'appelle Moritz. J'habite à Berlin, en Allemagne. Je parle bien sûr l'allemand mais j'apprends le russe avec des amis. J'aimerais beaucoup aller une fois à Moscou.

Texte en espagnol

Hola, buenos días, me llamo Victoria. Vivo en Suiza desde hace cinco años. Hablo español con mi familia y con mis amigos españoles. Hablo francés con otras personas que me encuentro y mi mejor amiga habla francés.

Traduction : Bonjour, je m'appelle Victoria. J'habite en Suisse depuis 5 ans. Je parle l'espagnol dans ma famille et avec mes amis espagnols. Je parle le français avec les autres personnes que je rencontre et ma meilleure amie parle le français.

Audio 2 (CD 2 / pages 5-8)

Nous cherchons maintenant le premier indice que vous noterez sur votre feuille de route dans le premier encadré.

Ecoutez bien, vous allez entendre une personne se présenter. Elle parle une autre langue que le français. Ecoutez-la avec attention :

Texte en népali

Namasté, méro nam Soshila ho. Me Népalma bastchu. Me éouta kėti hou. Méro umére bahare barse ho. Méro kapal lamo tcha ra méro aakha kalo tcha. Me sadhei gaouko pathassalama jantchu. Me népali boltchu ra me angréji sikkai tchou. Méro sano bahini suisse tcha.

Traduction : Bonjour, je m'appelle Soshila, je suis une fille, j'ai douze ans. J'ai de longs cheveux et des yeux noirs. Je vais tous les jours à l'école de mon village. Je parle népali et j'apprends l'anglais. Ma petite soeur habite en Suisse.

Maintenant, écoutez bien les trois autres personnes qui se présentent elles aussi dans une autre langue que le français. Une seule parle la même langue que la première personne. Si c'est la première, mettez une croix dans la case 1, si c'est la deuxième, mettez une croix dans la case 2 et si c'est la troisième, mettez une croix dans la case 3.

¹³ Les trois personnes parlent en albanais, allemand et espagnol.

Texte en arabe

Sabāh al khayr, ismī Malik. Askono fi al Jazāir, a'malo fi Wahrane, atakallamo el Arabiya, a'rifou kadālīka. Ba do alkalimāto bi il ispāniya.

Traduction : Bonjour, je m'appelle Malik. J'habite en Algérie, je travaille à Oran. Je parle l'arabe et je connais aussi quelques mots en espagnol.

Texte en néerlandais

Goedemorgen, ik heet Beatrix en woon in Amsterdam in Holland. Bij ons spreekt men nederlands, maar ik ben verschillende maanden naar Indonesie geweest en spreek ook indonesisch.

Traduction : Bonjour, je m'appelle Béatrix et j'habite la Hollande, dans la ville d'Amsterdam. Chez nous on parle le hollandais mais j'ai passé plusieurs mois en Indonésie et parle aussi l'indonésien.

Texte en népali

Namasté, méro name Shailendra ho. Me dhéri barsha suisse ma baschu tara me nepali ho. Me dhéri jasso nepali bhanda french bhassa bolchu kinabhané suisse ma dhéri nepali bolne dekhidina.

Traduction : Bonjour, je m'appelle Shailendra. J'habite en Suisse depuis très longtemps mais je suis Népalais. Je parle le français plus souvent que le népali car en Suisse je ne rencontre pas beaucoup de gens qui parlent népali.

Audio 3 (CD 2 / page 9)

Ces trois messages sont dits avec l'accent marseillais, congolais et latino-américain.



Bonjour, je m'appelle Dominique, j'ai des cheveux noirs, j'habite en France, à Marseille. C'est une ville passionnante. Je parle français et j'ai des amis qui parlent aussi l'arabe, le berbère et l'arménien.

Bonjour, je m'appelle Lay. J'habite Kinshasa au Congo. Je parle plusieurs langues dont le lingala et le français. J'ai des amis en Belgique et dans plusieurs pays francophones.

Pendant les vacances, je veux partir en voyage. J'aimerais aller visiter un pays que je ne connais pas encore, un pays où je découvrirai de nouveaux paysages et de nouveaux amis.

Audio 4 (CD 2 / pages 10-11)

Voici un exemple. Vous allez entendre parler une personne¹⁴. Vous entendrez ensuite trois autres personnes dont une a le même accent que celle que vous venez d'entendre. Si c'est la première, mettez une croix dans la case n° 1, si c'est la deuxième, mettez une croix dans la case n° 2 et si c'est la troisième, mettez une croix dans la case n° 3.

Voici la première personne (*accent suisse-allemand*):
Bonjour, je m'appelle Frida. Je suis née en Suisse alémanique mais maintenant j'habite à Aigle, dans le canton de Vaud. J'aime beaucoup les paysages de cette région de Suisse.

Écoutez bien les trois personnes qui vont parler maintenant; laquelle parle avec le même accent que celle que vous venez d'écouter, la première, la deuxième ou la troisième?

¹⁴ Le premier personnage a un accent suisse-allemand, les trois autres sont québécois, suisse-allemand et jurassien.



(*accent québécois*)

Bonjour, je m'appelle Martine. J'ai toujours beaucoup de plaisir à voyager et à retrouver des amis à travers le monde. L'année passée, je suis allée retrouver des amis à Mexico. C'était un beau et long voyage.

(*accent suisse-allemand*)

Bonjour, je m'appelle Peter. J'aime toujours rencontrer des amis qui parlent d'autres langues. J'ai appris le français en allant travailler pendant une année à Lausanne. J'ai gardé des amis dans cette ville.

(*accent jurassien*)

Bonjour, je m'appelle Paul. Lorsque je voyage, on reconnaît souvent d'où je viens parce que j'ai un accent particulier. Pourtant, quand je suis chez moi, je ne me rends pas compte de mon accent.

Audio 5 (CD 2 / pages 12-13)

Nous cherchons maintenant le nouvel indice que vous noterez dans le deuxième encadré.

Ecoutez bien, vous allez entendre une personne parler avec un certain accent¹⁵. Ensuite, vous écouterez trois autres personnes dont une seule a le même accent que celle que vous venez d'entendre. Si c'est la première, mettez une croix dans la case n° 1, si c'est la deuxième, mettez une croix dans la case n° 2 et si c'est la troisième, mettez une croix dans la case n° 3.

Voici la première personne (*accent québécois*) : La semaine passée, j'ai participé à un concert. Je fais partie d'un chœur et nous avons chanté des chansons dans plusieurs langues. Le public était très content.

Ecoutez bien les trois personnes qui vont parler maintenant ; laquelle parle avec le même accent que celle que vous venez d'écouter, la première, la deuxième ou la troisième ?

(*accent belge*)

J'aime beaucoup lire des histoires et j'ai trouvé un

livre qui raconte la vie d'une famille qui voyage à travers le monde et qui se fait des amis partout. Dans ce livre, les parents et les enfants écrivent et dessinent ce qui les intéresse le plus dans chaque pays.

(*accent vaudois*)

L'autre jour, j'étais chez moi avec ma petite fille qui jouait à la poupée et j'écoutais la radio. Il y avait un musicien qui jouait de la guitare et qui chantait des chansons dans plusieurs langues. J'ai reconnu le français, bien sûr, l'espagnol et l'anglais. Mais les autres langues, je ne les connaissais pas.

(*accent québécois*)

La dernière fois que nous avons fait la fête d'Halloween, nous avons mis des petites citrouilles sur toutes nos fenêtres. Nous les avons vidées, transformées en têtes de sorcières et nous avons mis des bougies à l'intérieur. La maison était tout illuminée.

Audio 6 (CD 2 / pages 14-15)

Ecoutez bien, ce sont des exemples.

Vous allez entendre un mot de départ. Ecoutez-le bien. Ensuite, vous allez entendre deux autres mots. Cherchez celui qui est pareil au mot de départ. Si c'est le premier mot qui est pareil, mettez une croix dans la case n° 1, si c'est le second, mettez une croix dans la case n° 2, sans cacher les lettres qui sont dans les cases.

Voici le mot de départ : sapin – Ecoutez les deux autres mots : lapin – sapin. Si c'est le premier mot qui ressemble au mot de départ, mettez une croix dans la case n° 1, si c'est le second mot, mettez une croix dans la case n° 2.

Quelle lettre se trouve dans la bonne case ?

Continuons !

Voici le mot de départ : balle. Ecoutez les deux autres mots : balle – malle. Si c'est le premier mot qui ressemble au mot de départ, mettez une croix dans la case n° 1, si c'est le second mot, mettez une croix dans la case n° 2.

Quelle lettre se trouve dans la bonne case ?

¹⁵ Le premier personnage a un accent québécois, les trois autres sont belge, vaudois et québécois.

Pouvez-vous composer un petit mot avec les lettres qui se trouvent dans les cases où vous avez mis une croix¹⁶ ?

Audio 7 (CD 2 / pages 16-17)

Nous cherchons maintenant le nouvel indice que vous noterez dans le troisième encadré.

Comme dans l'exemple, vous allez entendre un mot de départ. Il est en allemand¹⁷. Ecoutez-le bien. Vous allez entendre ensuite deux autres mots en allemand. Cherchez celui qui est pareil au mot de départ et mettez la croix dans la bonne case.

Voici le mot de départ 1 : Schule. Ecoutez les deux autres mots : Schuhe – Schule. Si c'est le premier mot qui ressemble au mot de départ, mettez une croix dans la case n° 1, si c'est le second mot, mettez une croix dans la case n° 2.

Continuons !

Voici le mot de départ 2 : Kind. Ecoutez les deux autres mots : Kinn – Kind. Si c'est le premier mot qui ressemble au mot de départ, mettez une croix dans la case n° 1, si c'est le second mot, mettez une croix dans la case n° 2.

Continuons !

Voici le mot de départ 3 : verstehen. Ecoutez les deux autres mots : vorstellen – verstehen. Si c'est le premier mot qui ressemble au mot de départ, mettez une croix dans la case n° 1, si c'est le second mot, mettez une croix dans la case n° 2.

Continuons !

Voici le mot de départ 4 : Beine. Ecoutez les deux autres mots : Bein – Bein. Si c'est le premier mot qui ressemble au mot de départ, mettez une croix dans la case n° 1, si c'est le second mot, mettez une croix dans la case n° 2.

Continuons !

Voici le mot de départ 5 : Dorf. Ecoutez les deux autres mots : Dorn – Dorf. Si c'est le premier mot qui ressemble au mot de départ, mettez une croix dans la case n° 1, si c'est le second mot, mettez une croix dans la case n° 2.

Maintenant composez, sur la ligne qui est tracée pour cela, un mot avec les lettres qui sont dans les cases que vous avez marquées d'une croix.

L'inconnu est une _____.

C'est le nouvel indice !

Audio 8 (CD 2 / pages 18-19)

Nous recherchons maintenant le quatrième indice que vous noterez dans le quatrième encadré. Attention, nous commençons tout de suite, sans exemple. L'exercice va être le même qu'avant mais les mots que vous allez entendre sont en espagnol¹⁸.

Voici le mot de départ 1 : correr. Ecoutez les deux autres mots : coger – correr. Si c'est le premier mot qui ressemble au mot de départ, mettez une croix dans la case n° 1, si c'est le second mot, mettez une croix dans la case n° 2.

Continuons !

Voici le mot de départ 2 : plata. Ecoutez les deux autres mots : plaza – plata. Si c'est le premier mot qui ressemble au mot de départ, mettez une croix dans la case n° 1, si c'est le second mot, mettez une croix dans la case n° 2.

Continuons !

Voici le mot de départ 3 : perro. Ecoutez les deux autres mots : perro – pero. Si c'est le premier mot qui ressemble au mot de départ, mettez une croix dans la case n° 1, si c'est le second mot, mettez une croix dans la case n° 2.

Continuons !

Voici le mot de départ 4 : valle. Ecoutez les deux autres mots : valle – vale. Si c'est le premier mot qui ressemble au mot de départ, mettez une croix dans la case n° 1, si c'est le second mot, mettez une croix dans la case n° 2.

¹⁶ La réponse est os.

¹⁷ Traduction : école/souliers – enfant/menton – comprendre/déplacer – jambes/les deux – village/épine

¹⁸ Traduction : courir /prendre – argent /place – chien /mais – vallée / ça vaut... – canne à sucre / cheveu blanc





Continuons !

Voici le mot de départ 5 : caña. Ecoutez les deux autres mots : caña – cana. Si c'est le premier mot qui ressemble au mot de départ, mettez une croix dans la case n° 1, si c'est le second mot, mettez une croix dans la case n° 2.

Maintenant composez, sur la ligne qui est tracée pour cela, un mot avec les lettres qui sont dans les cases que vous avez marquées d'une croix.

L'inconnu a les cheveux _____.
C'est le nouvel indice !

Audio 9 (CD 2 / page 20)

Nous recherchons maintenant le cinquième indice que vous noterez dans le dernier encadré. L'exercice va être le même qu'avant mais les mots que vous allez entendre sont en français. Attention, nous commençons tout de suite, sans exemple.

Voici le mot de départ 1 : bain. Ecoutez les deux autres mots : daim – bain. Si c'est le premier mot qui ressemble au mot de départ, mettez une croix dans la case n° 1, si c'est le second mot, mettez une croix dans la case n° 2.

Continuons !

Voici le mot de départ 2 : poisson. Ecoutez les deux autres mots : poisson – poison. Si c'est le premier mot qui ressemble au mot de départ, mettez une croix dans la case n° 1, si c'est le second mot, mettez une croix dans la case n° 2.

Continuons !

Voici le mot de départ 3 : bouche. Ecoutez les deux autres mots : bouche – mouche. Si c'est le premier mot qui ressemble au mot de départ, mettez une croix dans la case n° 1, si c'est le second mot, mettez une croix dans la case n° 2.

Continuons !

Voici le mot de départ 4 : bond. Ecoutez les deux autres mots : banc – bond. Si c'est le premier mot qui ressemble au mot de départ, mettez une croix dans la case n° 1, si c'est le second mot, mettez une croix dans la case n° 2.

Continuons !

Voici le mot de départ 5 : tarte. Ecoutez les deux autres mots : tarte – carte. Si c'est le premier mot qui ressemble au mot de départ, mettez une croix dans la case n° 1, si c'est le second mot, mettez une croix dans la case n° 2.

Maintenant composez, sur la ligne qui est tracée pour ça, un mot avec les lettres qui sont dans les cases que vous avez marquées d'une croix.

L'inconnu a _____.
C'est le nouvel indice !